



City Residential Newsletter

千葉市生活情報誌

Chiba City ちば

2021年1月号
英語版
English Edition
January 2021

No.187

発行：(公財) 千葉市国際交流協会
Issued by: Chiba City International Association
〒260-0026 千葉市中央区千葉港 2-1 千葉中央コミュニティセンター2階
2F Chiba Chuo Community Center, 2-1 Chibaminato,
Chuo Ward, Chiba City
TEL : 043-245-5750 FAX : 043-245-5751
Monday to Friday from 9:00 – 19:30; Saturday from 9:00 – 16:30
ホームページ HP : <http://www.ccia-chiba.or.jp/>
フェイスブック FB: <http://www.facebook.com/ccia1994>

この情報誌は 下の URL または 右の QR コードよりダウンロードすることができます。
This newsletter is available to download from the link below, and from the QR code on the right:
<http://www.ccia-chiba.or.jp/index.php/forforeign/residentialnewsletter.html/>



千葉市からのお知らせ CITY NEWS

100年前 千葉市が誕生しました!

市制100周年

Chiba City was Founded 100 Years Ago!
Chiba City's 100th Anniversary

Chiba City was given city status
on January 1, 1921.



This year is the 100th anniversary. You can see the development of Chiba City over the last 100 years.

① The population has increased 30 times!

When Chiba City was municipalized, the population was 33,887 people. Due to high economic growth and the baby boom, the population has increased tremendously. In 2020, the city was home to 980,000 people, which is 30 times more than the original population.

② The area of Chiba City has increased 18 times in 100 years!

Chiba City has grown along with the surrounding towns and villages. In addition, parts of the sea were reclaimed, and it grew to 272 square km, which is about 18 times larger than the original size.

③ 100th anniversary project

There will be various projects. For more details, please search for [千葉市 100周年記念事業](#)

“Chiba City 100 years anniversary project”

Contact: 都市アイデンティティ推進課

City Identity Promotion Division ☎245-5660

新型コロナウイルス感染症関連情報 Information on COVID-19



Advice on preventing COVID-19 infection

★To citizens

- ① Maintain social distance
- ② Wear a mask
- ③ Thoroughly wash and disinfect your hands
- ④ Pay attention to your health status
- ⑤ Avoid the 3Cs

★Things to be careful of during meals

- ① Instead of sharing food from big plates, serve individually
- ② Sit next to each other not face to face
- ③ Keep your conversation to a minimum
- ④ Don't drink from a shared cup

★No discrimination allowed

- ① Don't discriminate against workers at medical institutions such as doctors and nurses, and infected people.
- ② When you post information on SNS, be very careful.

★For consultation on infection prevention and health concerns, please contact the COVID-19 consultation center.

Coronavirus Consultation Center ☎238-9966

Contact: 医療政策課

Medical Policy Division ☎245-5210

2021年 ちば市政カレンダー

Chiba Municipal Government Calendar for 2021

Various events are planned for 2021.

January

1(Holiday) 100 years anniversary of the municipality

11(Holiday) Coming of age ceremony (Online only)

February

20(Sat) Open Boccia Competition

March

6(Sat) to 28(Sun) Chiba City Citizen's Art Festival
Late March to early April Chiba Castle Cherry blossom Festival

April

6(Tue) to 15(Thu) Spring National Traffic Safety Campaign

May

 Early May

Special Historic Site Kasori Shellmound
Jomon Spring Festival

June from mid June to the end of month
Oga Lotus Festival

July

2 (Fri) Tokyo Olympics Torch relay in the city
23(Holiday) Tokyo 2020 Olympics Games until August 8 (Holiday)

August

21 (Sat) Chiba Three Generation Summer festival
24(Tue) Tokyo Paralympics 2020 Games until September 5 (Sun)

September

21 (Tue) to 30(Thu) Fall National Traffic Safety Campaign
25 (Sat) Bay Side Jazz Chiba

October

(mid October) Joint Disaster Prevention Drill with 9 Prefectures and Cities.
18 (Mon) Citizen's Day

November

(early November) Chiba ZOO Fest
Chiba Harbor Big Catch Festival

December

(early December) Chiba Marine marathon

Contact: 千葉市役所コールセンター
Chiba City Call Center ☎245-4894



とくていふにんちりょうひじょせい しよとくせいげん
**特定不妊治療費助成の所得制限が
なくなります**

**Income Restriction on Specific Fertility
Treatment Cost Subsidies will be Removed**

The subsidy for specific fertility treatments is a

system that partially subsidizes the costs of infertility treatment such as in vitro fertilization and microscopic fertilization. The income limit, which was a condition for subsidies, has been removed starting in January, for those who started treatment on or after January 1.

For more details about treatment or subsidies, search for ちばし とくていふにんちりょうひじょせい “Chiba City specific fertility treatment subsidy”

Contact: けんこうしえんか 健康支援課
Health Support Division ☎238-9925

ほいくえん がつ りようじどう ついかほしゅう
**保育園などの4月からの利用児童を追加募集
Seeking Additional Students Entering Child
Care Centers in April**

Child care centers, certified child care centers, small-scale child care centers, and daycares in workplaces will seek additional students (second round recruiting) if they have an opening.

★**Application Forms:** Available at each Health and Welfare Center's Child and Domestic Affairs Division. You may also make a copy of it from the City's website.

★**How to Apply:** Submit the application with all required documents to the Child and Domestic Affairs Division at the Health and Welfare Center located in the same ward as the child care center of your choice. The deadline is Wednesday, Feb 10.

For more details, please search for ちばし れいわ ねん がつりようじどう ほしゅう “Chiba City Reiwa3 Seeking additional Students starting from April.”

Contact: ようほうんえいか 幼保運営課 Early Childhood Education and Care Administration Division ☎245-5726

とうきょう
**東京2020オリンピック・パラリンピック
関連情報 この夏 熱き戦いが始まる!**

**Information on Tokyo 2020 Olympics
Paralympics The Intense Games will Unfold!**

Tokyo 2020 games, which were postponed, will finally be held this summer.

Schedule for the 2021 events held in Chiba City:

① Tokyo 2020 Olympics

Saturday, July 24 to Saturday, August 7

Events: Fencing, Taekwondo, and Wrestling

② Tokyo 2020 Paralympics

Wednesday, August 25 to Sunday, September 5

Events: Goalball, Sitting volleyball, Taekwondo, Wheelchair fencing

Contact: しんこうか オリンピック・パラリンピック振興課

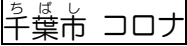
Olympics and Paralympics Promotion Division
☎245-5739

行って みましよう Let's Go!

新型^{しんがた}コロナウィルス^{えいぎょう}の影響^{もよお}で 催^めし
(イベント)が 変更^{へんこう}・中止^{ちゅうし}・延期^{えんき}になる場合^{ばあい}が
あります

Due to COVID-19, Events Might be Changed,
Cancelled or Postponed.

When you are unwell, do not attend events. For up to date information, please search for

 “Chiba City Novel Coronavirus Events”

ワンコインコンサート A 500 Yen Concert

A duo will enthusiastically play an instrument called the marimba.

Date and Time: Saturday, January 23 14:00-15:00

Venue: Kamatori Community Center

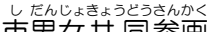
Capacity: First 60 people

Fees: 500 yen for general admission
100 yen for children under elementary school
(No charge for infants on lap)

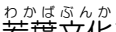
Apply: Please call below to apply.

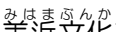
 文化センター Culture Center ☎224-8211

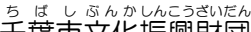
 市民会館 Civic Center ☎224-2431

 市男女共同参画センター

City Gender Equality Center ☎209-8771

 若葉文化ホール Wakaba Culture Hall ☎237-1911

 美浜文化ホール Mihama Culture Hall ☎270-5619

Contact:  千葉市文化振興財団 Chiba City Foundation of Cultural Promotion ☎221-2411

子ども交流館

Friendship Center for Children

Open Kitchen: “Let’s make *ehō-maki!*”

Date and Time: Sun., January 31,
10:30-11:00, 11:00-11:30, 11:30-12:00, 12:00-12:30

Eligibility: 4+ to high school students (children not yet enrolled in school must be accompanied by only one guardian)

Capacity: first 4 people to apply to each session

Reception: Reception for applications starts at 8:45 on the day of the event. Come directly to the venue.



Contact:  子ども交流館 Friendship Center for Children ☎202-1504 (Closed on Tuesdays)

健康・相談

Health and Consultations

 心配ごと相談所の相談


Consultations for Your Legal Concerns

① Legal Consultation

Date and Time: Thurs., January 21, 13:00-15:00

Content: Consultation with a lawyer. Cases currently being tried or mediated in court cannot be discussed. Telephone consultations are not available.

Capacity: first 6 applicants

Apply: Call the  心配ごと相談所 Consultation Office by 3:00 p.m., Wed., January 20. ☎209-8860

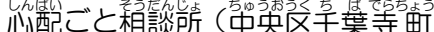
② Regular Consultations

Date and Time: Weekdays 10:00-15:00

(unavailable from 12:00-13:00)

Content: Consultation with a District Welfare Officer and Commissioned Child Welfare Volunteer. You can consult via phone or come directly to the center. Please make an appointment by calling the Consultation Center.

Apply/Location/Questions:

 心配ごと相談所 (中央区千葉寺町ハーモニープラザ内) Consultation Center (inside Harmony Plaza, Chibadera-cho, Chuo-ku)

☎209-8860 (for both ① and ②)

外国人のための 労働相談・法律相談

Legal and Labor Consultations for Foreigners

① Labor consultations with a labor and social security attorney

Thurs., February 4, 13:00-16:00

② Legal consultations with a lawyer

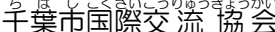
Sat., February 20, 13:00-16:00

Location:  千葉市国際交流プラザ

(中央区千葉港2-1) Chiba City International Exchange Plaza (2-1 Chibaminato, Chuo-ku)

Capacity: First 4 people to apply (for ① and ② each) The consultation is free.

Those who desire interpretation services should request them when making a reservation.

Apply/Contact:  千葉市国際交流協会

Chiba City International Association ☎245-5750



【Editor's Note】 Y.S. from THANKS

The Hayabusa2 spacecraft flew a total of 5,200,000,000 km and brought back a capsule to earth, completing another long trip. Ryugu, the asteroid from which it collected some sand and stone samples, isn't very far from earth and is only a mere 870m in diameter. It landed there and then came back. Apparently, it's like aiming for the spot on the center of a ladybug's back that's a kilometer away from you. If they find organic matter on the sand/rocks, it might be important evidence regarding the origin of life on earth. I'm curious to know the results of the analysis quickly.

In Case of Sudden Illness or Injury on Holidays or at Night

<p>First, try phone consultation. A doctor or a nurse will give you an advice whether you need to see a doctor immediately. The medical examination will be done as temporary measure, so after the temporary exam, please go see your primary doctor for further treatment.</p> <p>*Hours may change due to the coronavirus (COVID-19)</p> <p>★Emergency Relief Phone Consultation ☎ #7009 (from IP phone ☎03-6735-8305) Mon.-Sat. 18:00-23:00 Sun. National Holidays and Year end/New Year Holidays 9:00-23:00</p> <p>★Children Sudden Illness Phone Consultation ☎#8000 (from IP phone ☎043-242-9939) 19:00-6:00 the next day (all year around)</p>	
<p>Nighttime</p>	<p>Holidays (Sundays, national holidays, year end/New Year)</p>
<p>Nighttime Emergency Care <small>みはまくいそべ かいひんびょういんない</small> Where: 美浜区磯辺3-31-1 海浜病院内1 (3 31 1 Isobe, Mihama-ku) inside Kaihin Municipal Hospital ☎279-3131</p> <p>Divisions: Internal medicine, pediatrics</p> <p>Examination hours: Monday-Friday, 19:00-6:00 the next day Saturday, Sunday, holidays, year end/New Year, 18:00-6:00 the next day</p> <p>Reception hours: From 30 minutes before examination hours begin to 30 minutes before they end</p>	<p>Holiday Emergency Examinations (inside the General Medical Center) ☎244-5353 <small>みはまきさいわいちょう</small> Where: 美浜区幸町1-3-9 (1-3-9 Saiwai-cho, Mihama-ku)</p> <p>Divisions: Internal medicine, pediatrics, external medicine, orthopedics, ear/nose/throat department, ophthalmology, dentistry</p> <p>Examination hours: 9:00-17:00</p> <p>Reception hours: 8:30-11:30, 13:00-16:30</p>
<p>Emergency Nighttime Care for Injuries or Operations ☎244-8080 (Information hours: 8:00-6:00 the next day)</p> <p>Divisions: External medicine, orthopedics</p> <p>Hours: 18:00-6:00 the next day</p>	<p>Obstetricians and Gynecologist On Call ☎244-0202 (8:00-17:00 on weekends/holidays)</p> <p>Information hours: 8:00-17:00</p> <p>Examination hours: 9:00-17:00</p>
<p>Information about Medical Institutions Open at Night ☎246-9797</p> <p>Information hours: 17:30-19:30</p> <p>Days: Monday-Saturday (Closed on holidays and year end/New Year)</p>	
<p>What to bring to the hospital</p> <p>①Health insurance card along with any special medical vouchers or fee reduction cards you may have</p> <p>②Money (for the medical examination fee)</p> <p>③Medicine (if you are taking any)</p> <p>④Prescription booklet (if you have one)</p> <p>*Consultations about sickness cannot be done over the phone</p>	
<p>For more details regarding hospitals etc., please search ちばし いりょうきかん (千葉市 医療機関) (“Chiba City Medical Institutions”)</p>	

Every consultation and service will be conducted in Japanese. The telephone ☎ area code is 043.